11. Erlebnistag

	08:49	10				
	08:50	10:50				
	08:53	10:53	12:5			
unterf hrung	08:54	10:54	12:54			
g	08:57	10:57	12:57	14:57		
-Ossig/Bahnunterf hrung	09:00	11:00	13:00	15:00	17	
ugenwerder/Bahnhof	09:06	11:06	13:06	15:06	17	
enwerder/Ort	09:07	11:07	13:07	15:07	17	
	09:08	11:08	13:08	15:0	17	
		11:10	13:10	15:1	17	
					1	
					1	
					1	
					1	
					1	
					1	
					1	
					1 /	
					7:	
					7:	
					7:	
					7:	
					7:	

:45

:47

ON-Tarif.

/ON.IDo

Herzlich Willkommen an neuen Ufern

Zum!11.!Erlebnistag!Berzdorfer!See!erwartet!Sie!in!bew%hrter!Weise!ein!buntes!Programm!mit!kulturellen,!kulinarischen!und!sportlichen!Angeboten!f„r!Jung!und!Alt,!f„r!Aktive!und!Schaulustige.!Genieflen!Sie!mit!uns!einen!Familientag!am!See,!einen!Tag!mit!Wellen,!Sand,!Wind!und!Sonne.!Rund!um!den!See,!am!Nordstrand,!in!Deutsch!Ossig,!Hagenwerder,!Tauchritz!und!Sch^nau-Berzdorf,!haben!wir!f„r!Sie!Orte!zum!Verweilen,!zum!Mitmachen!und!zum!Genieflen!geschaffen.!Lassen!Sie!sich!mitreiflen!von!dem!Erlebnisstrom!am!Berzdorfer!See?
Ihr!Team!der!G^rlitzer!Kulturservicegesellschaft!mbH

Dzień przygody pod hasłem „W drogę nad nowe brzegi"

11.!Dzie$!Pe¡en!Wra^e$!nad!Jeziorem!Berzdorfer!See!to!tradycyjnie!ju^!bogaty!program!kulturalny,!kulinarny!i!sportowy,!programem!dla!ma¡ych!i!du^ych,!dla!aktywnych!i!obserwatorÓw.!To!rodzinne!;wi to!nad!jeziorem,!gdzie!fale,!piasek,!wiart!i!sio$ce!tworz&!sceneri!mi&!ka^demu.!Dookoa!jeziora,!na!Pla^y!PÓinocnej,!w!Deutsch!Ossig,!Hagenwerder,!Tauschritz!i!Sch^nau-Berzdorf!stworzyli;my!dla!Was!miejsca,!w!kt0rych!mo^ecie!si !zatrzyma<,!posili<,!wzi&<!udzia!w!programie!lub!po!prostu!rozkoszowa<!si !chwi&,!dniem,!widokiem.!Dajcie!si !ponie;<fali!wydarze$!nad!jeziorem!Berzdorfer!See?
Pracownicy!'rmy!G^rlitzer!Kulturservicegesellschaft!mbH

Nord-, Nordoststrand / Plaża Północna

Knackiges Gemüse trifft frischen Fisch

Ein!See!und!ein!Strand!-!das!reicht!erst!mal!um!gl¸cklich!zu!sein.!Aber!irgendwann!kommt!der!Hunger!oder!zumindest!der!Appetit.!Was!dann?!Erstmalig!wird!es!am!Nordstrand!eine!improvisierte!Strandterrasse!mit!Fischgrill!und!Bar!geben.!Es!gibt!nur!drei!frisch!zubereitete!Grill-Gerichte!mit!Fisch,!Gem¸se!und!Bratwurst,!dekoriert!auf!sch^nen,!weiflen!Porzellantellern.
Man!sitzt!bequem!und!!%sst!seinen!Blick!schweifen:!Strandtreiben,!Segelboote,!Wellen!und!Lachs!auf!gegrilltem!Gem¸se.!Dazu!stimmungsvolle,!handgemachte!Akustikmusik!von!den!Gitarristen!Marc!Winkler!(11:00!und!13:30!Uhr)!und!Stephan!Weiffe!(16:00!Uhr).!Ab!18:00!Uhr!wollen!wir!dann!den!Tag!mit!House!und!Loungemusik!mit!Dwell!On!ausklingen!lassen.

Rybka z warzywami

Jezioro!i!pla^a!f„r!to!do!szcz ;cia!wystarczy.!Do!momentu,!kiedy!pojawi!si !gÓd!lub!apetyt.!!!co!wtedyY!Po!raz!pierwszy!na!Pla^y!PÓinocnej!zaprraszamy!Go;ci!na!specjalnie!na!ten!dzie$!przygotowany!tara$!z!grillem!i!barem.!Xwie^o!przyrz&dzane!potrawy!z!grilla,!ryby,!warzywa!i!kie¡baski,!podane!na!pi knych!biaiych!talerzach!z!porcelany.
Mo^na!tu!si&;<!i!cieszy<!si !widokiem.!Pla^a,!^aglÓwki,!fale!i!Ó!oso;!na!warzywach!z!grilla.!Do!tego!nastrojowa!muzyka,!!handmade!i!na!gitarze!akustycznej:!Marc!Winkler!gra!o!godz.!11:00!i!13:30,!Stephan!Weiffe!o!16:00.!Dzie$!zako$czymy!muzycznie!z!Dwell!On!i!muzyk&!house!>!lounge!(od!godz.!18:00).

Görlitzer Beach-Cup

Von!10:00!bis!18:00!Uhr!'ndet!der!G^rlitzer!Beach-Cup!statt.!Hier!kommen!alle!Beachsportfans!auf!ihre!Kosten.!Schauen!Sie!vorbei!und!feuern!Sie!kr%ftig!mit!an?!Gespielt!wird!zwei!gegen!zwei.

Görlitzkie Rozgrywki Beach-Cup

Od!godz.!10:00!do!18:00!jest!rozgrywany!G^rlitzki!Beach-Cup,!2!na!2.!Prawdziwa!uczta!dla!fanÓw!sportu!na!piasku.!Przyjd0cie!i!dopingujcie!zawodnikÓw?!

Deutsch-Ossig

Erlebnisprogramm auf der CARARI-Wiese mit Fotokunst, Musik und Gastronomie

Nach!dem!groflen!Erfolg!des!letztj%hrigen!Projektes!ÎFotoGen!f„!Berzdorfer!See!!k^nnen!auch!dieses!Jahr!alle!Hobby-,!Zufalls-!oder!Pro'-fotografen!bei!der!diesj%hrigen!Au*age!zum!Thema!ÎMensch!und!See!mitmachen.!Das!Projekt!startet!mit!einer!Einf ,hrung!um!10:00!Uhr,!wird!aber!auch!um!12:00,!14:00!und!17:00!Uhr!vorgestellt!und!von!einem!dreiteiligen!Foto-Workshop!(Teil!I!um!11:00!Uhr,!Teil!II!um!13:00!Uhr,!Teil!III!um!16:00!Uhr)!begleitet.
Das!TrioÎColour!The!Skyi!wird!in!zwei!Livekonzerten!f„!um!14:30!Uhr!und!um!17:30!Uhr!f„!zu!erleben!sein.!Und!wer!den!H ,ftenschwung!fortsetzen!m^chte,!der!ist!ab!18:30!Uhr!bis!zur!Mitternacht!beim!der!Oldieparty!mit!dabei.!Wie!man!hierzu!f ,rgute!Form,!k^rperliches!und!seelisches!Wohl!vorsorgen!kann,!pr%sentiert!von!10:00!bis!18:00!Uhr!die!ÎWellness-Lounge!i!des!Gesundheitsnetzwerks!Oberlausitz-Niederschlesien.

Program na Łące CARARI – fotografia, muzyka, gastronomia

Po!zeszorocznym!sukcesie!projektu!ÎFotoGen!f„!Berzdorfer!See!zapraszamy!tak^e!w!tym!roku!wszystkich!fanÓw!fotogra^i,!amatorÓw!i!profesjonalistÓw,!do!udziai!u!w!tegorocznej!edycji!pt.!ÎCz¡owiek!i!jeziorO.!Start!projektu!o!godz.!10:00,!jego!prezentacja!o!godz.!12:00,!14:00!i!17:00.!Projektowi!towarzyszy!trzycz ;ciowy!warsztat!fotogra^c-zny!(cz.!!!o!godz.!11:00,!cz.!!!!o!godz.!13:00,!cz.!!!!!o!godz.!16:00).
Trio!ÎColour!The!Skyi!zagra!dla!Pa$stwa!dwa!koncerty:!o!godz.!14:30!i!17:30.!Ó!komu!b dzie!mai o!pl&sÓw!ten!niech!zostanie!diu^ej,!bo!od!godz.!18:30!do!pÓnocy!trwa!tu!taneczne!party!ze!starymi!przebojami.!Jak!sprosta<!takim!wyzwaniom!i!by<!w!odpowiedniej!formie,!jak!zadba<!o!kondycj !ducha!i!ciai,!tego!mo^na!si !dowiedzie<!mi dzy!godz.!10:00!a!18:00!podczas!ÎWellness-Lounge!i!zaprezentowanej!przez!Gesundheitsnetzwerk!Oberlausitz-Niederschlesien.
www.carari.de

Geführte Radtour am Berzdorfer See

In!diesem!Jahr!werden!die!Aussichtspunkte!und!die!groflen!Haldenbereiche!erkundet.!Dazu!sollten!Rad!und!Fahrer!top't!sein.!F„r!die Reifen!wird!eine!Mindestbreite!von!32!mm!empfohlen.!Start!ist!um!13:00!Uhr!am!CARARI-Stand!Deutsch!Ossig.!Dauer!ca.!3,5!h.

Wycieczka rowerowa z przewodnikiem dookoła Berzdorfer See

Wltym!roku!w!centrum!wycieczki!rowerowej!dookoia!jeziora!jest!obszar!ha¡d.!Rower!i!rowerzysta!musz&!by<!w!super!formie.!Zalecamy!opony!o!szeroko;ci!przynajmniej!32!mm.!Start!wycieczki!o!godz.!13:00!przy!CARARI!w!Deutsch!Ossig.!Czas!trwania!ok.!3,5!h.

Way Runner Tours

Schweben!Sie!durch!die!Lausitz!mit!Segway?!Way!Runner!Tours!pr%sentiert!sich!mit!einem!Segwayparcour!in!Deutsch!Ossig.
Popiy$cie!przez!@u^yce!na!Segway¡u'!Way!Runner!Tour!prezentuje!pojazdy!Segway!w!Deusch!Ossig.!
www.way-runner.de

7 Meilenstiefel

7!Meilenstiefel!-!das!sind!die!auflergew^hnlichen!Trendsportger%te!zum!Laufen-!Joggen-!Rennen!und!Springen.!Alles!mit!einem!Sportger%t,!das!man!sich!an!die!F„fle!schnallt.!Vor!Ort!kann!man!die!Ger%te!unter!professioneller!Anleitung!testen,!erlernen,!ausleihen!oder!kaufen.!Auflerdem!k^nnen!die!G%ste!eine!Runde!ÎCrossbocciaî!spielen,!die!3D-Version!von!Boule.

Siedmiomilowe Buty

Siedmiomilowe!Buty!to!niezwykle!popularne!ostatnio!przyrz&dy!sportowe!do!biegania!i!!skakania!w!jednym.!Dwie!ma!f„tenschwung!fortsetzen!m^chte,!der!ist!ab!18:30!Uhr!bis!zur!Mitternacht!beim!der!Oldieparty!mit!dabei.!Wie!man!hierzu!f ,rgute!Form,!k^rperliches!und!seelisches!Wohl!vorsorgen!kann,!pr%sentiert!von!10:00!bis!18:00!Uhr!die!ÎWellness-Lounge!i!des!Gesundheitsnetzwerks!Oberlausitz-Niederschlesien.

daily milk

Das!G^rlitzer!Fashion-!und!Boardsport-Gesch%ft!daily!milk?!pr%sentiert!sich!mit!einer!Reihe!interessanter!Aktivit%ten.!Im!Bereich!des!Neifleinlaufs!(alter!Hafen)!zeigt!der!Shop!die!in!den!letzten!Jahren!popul%r!gewordenen!Sportarten!wie!Longboarding,!Skateboarding!und!Stand-Up!Paddeling.!Verleih!und!Demos!sind!jederzeit!m^glich.!Zudem!gibt!es!ein!Angebot!von!Board-Shorts,!Bikinis,!Sandalen!und!Sonnenbrillen.
G^rlitzki!Skiep!daily!milk?!zu!zeit!"&!i!!sprz tem!sportowym!prezentuje!w!!ciekawy!!i!interaktywny!sposÓb!!swoj&!ofert .!W!obszarze!wpustu!Nysy!do!jeziora!(staryl port)!mo^na!zapoznai<si !z!nowymi!dyscyplinami!sportowymi,!ostatnio!bardzo!popularnymi,!jak!np.!Longboarding,!Skateboarding!czy!Stand!up!Paddling.!Cai¡y!czas!mo^liwe!prezentacje!i!wypo^yczenie!sprz tu.!Dodatkowo!w!ofercie!board-shorts,!bikini,!sandaiy!i!Ókulary!s¡oneczne.
www.daily-milk.de

Hagenwerder

Bagger

Technisch!interessierte!Besucher!sind!ganztags!zu!einer!Besichtigung!des!Schaufelradbaggers!eingeladen.

Koparka Hagenwerder

Zapraszamy!go;ci!o!zainteresowaniach!technicznych!do!ca¡odziennego!zwiedzania!koparki!wiel¡onaczyniowej.

Programmhinweis | Tag des Bergmanns und Energiearbeiters

Vom!21.!bis!23.!Juni!wird!der!Tag!des!Bergmanns!und!Energiearbeiters!im!Festzelt!in!Hagenwerder!gefeiert.!Am!Freitag,!den!21.!Juni!werden!die!drei!Festtage!um!18:00!Uhr!mit!einem!Bieranstich!und!B^llersch¸s-sen eröffnet.

Wskazówka programowa | Święto Górnika i Energetyka

W!weekend!21-23!czerwca!obchodzimy!Xwi to!GÓmikai!i!Energetyka.!Ta!uroczysto;<!odb dzie!si !w!naniocie!biesiadnym!w!Hagenwerder.!Otwarcie!21!czerwca!o!godz.!18:00!napocz ciem!pierwszej!beczki!piwa!i!strza¡ami!z!mo0dzierza.

Tauchritz

Zünftige Eröffnung

Auf!der!B¸hne!in!Tauchritz!wird!um!11:00!Uhr!der!11.!Erlebnistag durch!die!Oberlausitzer!Bergleute!und!Bergsch¸tzen!er^ffnet.!Folgendes!B¸hnenprogramm!erwartet!Sie!bereits!ab!10:00!Uhr:
10:00!Uhr:!Lausi!Saxer!f„!fr^hliches!Dixielandprogramm!mit!Saxophon
11:00!Uhr:!Er^ffnung!mit!Fassanstich!und!B^llersch¸ssen
11:30!Uhr:!Original!Heide!n¸nder!Musikanten
13:30!Uhr:!Die!Kleine!Fr^hliche!Besetzung
15:00!Uhr:!JugendShowOrchester!G^rlitz!e.V.
Es!erwartet!Sie!ein!vielseitiges!Show-!und!Familienprogramm!mit!Animation,!Tanz,!Gesang!und!Moderation.!Das!musikalische!Repertoire reicht!dabei!von!Swing!und!Jazz!¸ber!Rock,!Pop!und!Schlager!bis!hin!zu!Volksmusik-Titeln.
Dar¸ber!hinaus!k^nnen!sich!Kinder!abseits!der!B¸hne!Tauchritz!von!10:00!bis!14:00!Uhr!nach!Herzenslust!schminken!lassen.!

Uroczyste otwarcie

11.!Dzie$!Pe¡en!Wra^e$!nad!jeziorem!Berzdorfer!See!zostanie!otwarty!o!godz.!11:00!na!scenie!w!Tauchritz!przez!gÓrnikÓw!i!czionkÓw!Bractwa!Kurkowego.!
Program!na!scenie:
10:00:!ZespÓl!Lausi!Saxer!f„!radosny!program!muzyczny!z!dØwi kami saksofonu
11:00:!Urodzyste!otwarcie!wraz!z!symbolicznym!napocz ciem!beczki!piwa!!!
!!!!!!!!!!!!strza¡mi!z!mo0dzierza
11:30:!ZespÓl!Original!Heide!n¸nder!Musikanten
13:30:!ZespÓl!Die!Kleine!Fr^hliche!Besetzung
15:00:!ZespÓl!JugendShowOrchester!z!G^rlitz
Na!scenie!w!Tauchritz!proponujemy!Go;ciom!rÓ"norodny!program!muzyczno-taneczny,!od!swingu!i!jazzu!poprzez!rock,!pop!a^!do!muzyki!ludowej.!Ponadto!dla!dzieci!malowanie!twarzy!f„!niedaleko!sceny,!od!godz.!10:00!do!14:00.!

Stammtisch der Bergleute

Der!Stammtisch!in!Tauchritz!ist!f ,r!alle!ehemaligen!Besch%ftigten!des!Braunkohlenwerkes!Oberlausitz/Berzdorf!ein!gemeinsamer!Treffpunkt.!Besonders!freuen!wir!uns¸ber!Zeitzeugen!aus!den!Jahren!1946-1950.

Spotkanie Górników

Spotkanie!wszystkich!byivch!pracownikÓw!Kopalni!Wegla!Brunatnego!Oberlausitz/Berzdorf!w!namiocie!biesiadnym!w!Tauchritz.!SzczegÓlnie!zapraszamy!gÓrnikÓw,!kt0rzy!podj !i!prace!w!latach!1946-1950.

Infostände und Aussichtskran

An!den!Infost%nden!von!LMBV!und!dem!Planungsverband,!direkt!neben!dem!Aussichtskran!der!LMBV!gibt!es!Informationen!zum!derzeitigen!Planungs-!und!Entwicklungsstand.

Punkty informacyjne i dźwig widokowy

Przy!punkcie!informacyjnym!LMBV!i!Planungsverband!obok!dØwigu!widokowego!mo^na!uzyska<!najnowsze!informacje!na!temat!stanu!rozwoju!jeziora!Berzdorfer!See.

Sportgeschäft Muskelkater

Das!G^rlitzer!Sportgesch%ft!Muskelkater!pr%sentiert!sich!mit!einem!Infostand!zum!Thema!Joggen,!Inlineskating,!Nordic!Blading!u.v.m.

Sklep sportowy „Muskelkater"

Sklep!sportowy!!Muskelkater!i!z!G^rlitz!prezentuje!nowo;ci!na!temat!joggingu,!ty^worolek,!Nordic!Blading!itp.
www.goerlitzer-muskelkater.de

Info-Stand des Anglerverbands „Elbflorenz" Dresden e.V.

Das!Thema!Fische!und!Angeln!darf!nat¸rlich!an!einem!See!nicht!fehlen.!Deshalb!wird!sich!der!Anglerverband!ÎElb*orenzî!Dresden!e.V.!und!die!^rtlichen!Vereine!mit!einem!Informationsstand!pr%sentieren!und!alle!Fragen!rund!um!das!Thema!Angeln!gern!beantworten.

Punkt informacyjny Związku Wędkarzy „Elbflorenz" z Drezna

Nad!jeziorem!nie!mo^e!zabrakn&<!tematu!ryb!i!w dkowania.!Dlatego!te^!Zwi&zek!W dkarzy!ÎElb*orenzî!wraz!z!lokalnymi!grupami!mi¡o;nikÓw!w dkarstwa!zapraszaj&!do!punktu!informacyjnego,!gdzie!b dzie!mo^na!dowiedzie<!si !wszystkiego!na!temat!¡owienia!ryb.
www.anglerverband-sachsen.de

Führungen durch das Wasserschloss

Ganztags!werden!zwischen!10:00!und!18:00!Uhr!regelm%flig!F„hrungen!durch!das!Wasserschloss!Tauchritz!angeboten.!Gudrun!Str¸bing!f„hrt!die!G%ste!und!erz%hlt¸ber!den!Bau!und!seine!Geschichte.!Beginn!der!F„hrung!jeweils!zur!vollen!Stunde!vor!dem!Wasserschloss.

Zwiedzanie Pałacu na Wodzie w Tauchritz

Przez!caiy!dzie$!od!godz.!10:00!do!18:00!mo^na!zwiedza<!z!przewodnikiem!Pa¡acIna!Wodzie.!Gudrun!Str¸bing!opowiada!wj zyku!niemieckim!o!objekcie!i!jego!historii.!Pocz&tek!oprowadzania!o!ka^dej!r0wnej!godzinie!przed!pa¡acem.

Führung in der Dorfkirche von Tauchritz

Ge¸hrte!Besichtigung!mit!vielen!bauhistorischen!Informationen!gibt!es!von!und!mit!Constanze!Hermann.!Die!F„hrung!(in!deutscher!Sprache)!startet!um!13:00!Uhr.!Organisiert!wird!die!F„hrung!durch!die!Evangelische!Vers^hnungskirchengemeinde!G^rlitz.

Zwiedzanie kościoła w Tauchritz

Constanze!Hermann!opowiada!w!j zyku!niemieckim!o!zabytkowym!ko;ciele!i!jego!historii.!Oprowadzanie!rozpoczyna!si !!o!godz.!13:00.!Zwiedzanie!ko;cio¡a!organizowane!jest!przez!ewangelick&!para'!Ko;cio¡a!Pojednania!z!G^rlitz.

Orgelmusik in der Dorfkirche von Tauchritz

Um!14:00!Uhr!gibt!es!ein!Orgelkonzert!mit!KMD!Erich!Wilke!in!der!Dorfkirche!in!Tauchritz.!Organisiert!wird!dies!durch!die!Evangelische!Vers^hnungskirchengemeinde!G^rlitz.!Der!Eintritt!ist!frei.!Eine!kleine!Spende!wird!am!Ende!des!Konzertes!erbeten.

Muzyka organowa w kościele w Tauchritz

O!godz.!14:00!odb dzie!si !w!ko;ciele!w!Tauchritz!koncert!organowy!zorganizowany!przez!ewangelick&!para'!Ko;cio¡a!Pojednania!w!G^rlitz.!Wst p!bezpiatny,!dobrowolny!datek!mile!widziany.

Gastronomische Versorgung

Die!gastronomische!Versorgung!wird!durch!den!engagierten!Heimatverein!Tauchritz!e.!V.!(im!Schlosshof)!mit!frischem!hausgebackenen!Kuchen!und!dem!Gasthaus!Alter!Bahnhof!Hagenwerder!sichergestellt.

Zaplecze gastronomiczne

Stowarzyszenie!!ÎHeimatvereinî!z!Tauchritz!i!!restauracja!ÎAlter!Bahnhofî!!przygotowali!przy!pa¡acu!dla!go;ci!ciasto!domowej!robotyi!kaw .